

M U S I Q U E P R I M  
C H A N T C H O R A L

---

# Treize à la douzaine

---

## Partition piano chant

Musique : Isabelle Aboulker  
Commande de l'Académie musicale de Villecroze

DURÉE  
15 minutes 30

Chant n°1 : Coccinelle  
Chant n°2 : Hiver, vous n'êtes qu'un vilain  
Chant n°3 : Myosotis  
Chant n°4 : Le petit bateau du pêcheur  
Chant n°5 : Ballade à la lune  
Chant n°6 : Nuit de neige  
Chant n°7 : Les deux pigeons  
Chant n°8 : L'automne  
Chant n°9 : Qu'a donc le papillon  
Chant n°10 : Monsieur le vent  
Chant n°11 : Le hareng saur  
Chant n°12 : L'amitié  
Chant n°13 : La recette des œufs à la neige

## CHANT N°1 : COCCINELLE

**Allegretto** ♩ = 92 - Joyeux

Chant

**Allegretto** ♩ = 92 - Joyeux

Piano

*mf*

6

Coc-ci-nel-le, de-moi-sel-le, Où t'en vas-tu

*mp*

12

donc ? Je m'en vais dans le so-leil car c'est là qu'est ma mais-on.

17

*Cédez* *p* *A Tempo* *f*

Coc - ci - nel - le, de - moi - sel - le Où t'en vas - tu donc ? Je m'en vais dans

*Cédez* *A Tempo*

*mp* *p* *fp*

22

le so-leil car c'est là qu'est ma mai-son.

22

*mf* *mf*

28

28

*(p)*

45"

Edmond ROSTAND (XXème siècle)

*Coccinelle* (extrait)

Coccinelle, demoiselle,  
Où t'en vas-tu donc ?  
Je m'en vais dans le soleil  
Car c'est là qu'est ma maison.

## CHANT N°2 : HIVER, VOUS N'ÊTES QU'UN VILAIN

♩ = 96

*f*

Hi - ver, vous n'ê - tes

*f*

8 *mp*

qu'un vi - lain, qu'un vi - lain qu'un vi - lain É -

*mp*

15

- té est plai - sant et gen - til... É - té re-vêt champs, bois et fleurs

*p*

The musical score is written for voice and piano. It begins with a tempo marking of ♩ = 96 and a 2/4 time signature. The first system shows the vocal line starting with a rest, followed by the lyrics 'Hi - ver, vous n'ê - tes' with a forte (*f*) dynamic. The piano accompaniment starts with a forte (*f*) dynamic. The second system starts at measure 8, with the vocal line singing 'qu'un vi - lain, qu'un vi - lain qu'un vi - lain É -' and a mezzo-piano (*mp*) dynamic. The piano accompaniment also has a mezzo-piano (*mp*) dynamic. The third system starts at measure 15, with the vocal line singing '- té est plai - sant et gen - til... É - té re-vêt champs, bois et fleurs'. The piano accompaniment has a piano (*p*) dynamic.



## CHANT N°3 : MYOSOTIS

Andantino ♩ = 116-120

Andantino ♩ = 116-120  
*avec tendresse*

*mp*

6 *p*

J'ai - me les é - tangs, et j'ha - bi - te Par-tout où

6 *p*

14 *mp*

l'eau se creuse un lit. — Ma fleur, d'un bleu pâ - le s'a - gi - te

14 *mp*

20 *mf*

au moin - dre vent, — au moin - dre bruit, Ma fleur, d'un bleu

26 *Cédez beaucoup*  
*p*

pâ - le, s'a - gi - te Au moin-dre vent, au moin - dre bruit.

*Cédez beaucoup*  
*p*

45-50"

**A. de Lamartine (XIX<sup>ème</sup> siècle)**

*Myosotis* (extrait)

J'aime les étangs, et j'habite  
Partout où l'eau se creuse un lit.  
Ma fleur, d'un bleu pâle, s'agite  
Au moindre vent, au moindre bruit.

## CHANT N°4 : LE PETIT BATEAU DU PÊCHEUR

$\text{♩} = 104$

*mf*

Sur la mer qui bra - me

$\text{♩} = 104$   
*non legato*

*mf*

4

Le ba - teau par - tit, Sur la mer qui bra - me le ba - teau par - tit,

4

MG en dehors

7 *mp*

Sans voile, à la ra - me, Tout seul, tout pe - tit, Sans voile, à la ra - me, tout seul,

7

*p*

*expressif*

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The tempo is marked as quarter note = 104. The piece is in common time (C). The vocal line is in the soprano clef, and the piano accompaniment is in the grand staff (treble and bass clefs). The score is divided into three systems. The first system shows the beginning of the piece with a vocal rest followed by the lyrics 'Sur la mer qui bra - me'. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note bass line and a treble line with chords. The second system starts at measure 4 and includes the lyrics 'Le ba - teau par - tit, Sur la mer qui bra - me le ba - teau par - tit,'. The piano accompaniment continues with similar patterns. The third system starts at measure 7 and includes the lyrics 'Sans voile, à la ra - me, Tout seul, tout pe - tit, Sans voile, à la ra - me, tout seul,'. The piano accompaniment features a more expressive bass line in the final measures.

7  
tout pe - tit.

10  
*mf*

11  
*f*

12  
Si nous cha-vi-rons Plus ne re-vien-drons,

13  
*f* Sur les a-vi-rons Ti-rons, ti-rons !

13

14  
*f*

15  
Si nous cha-vi-rons Plus ne re-vien-drons,

16  
*f* Sur les a-vi-rons Ti-rons, ti-rons !

17

17  
45''

d'après **Jean RICHEPIN** (XIX-XX<sup>ème</sup> siècle)

*Le petit bateau du pêcheur* (extrait)

Sur la mer qui brame  
Le bateau partit,  
Sans voile, à la rame,  
Tout seul, tout petit.

Si nous chavirons  
Plus ne reviendrons.  
Sur les avirons  
Tirons, tirons !

## CHANT N°5 : BALLADE À LA LUNE

Andantino ♩ = 112

5 *mystérieux* *mf* *f* *mf* *f*

C'é-tait dans la nuit bru - - - ne, c'é-tait dans la nuit bru - ne

9 *mp* *mf*

Sur le clo-cher la lu - ne Comm' un point, comm' un point,

11 *mf* *f*  
comm' un point sur un i. C'é-tait dans la nuit bru - - - ne,

13 *p* *mp* *mf*

17 *mf* *f* *mp*  
c'é-tait dans la nuit bru - - - ne Sur le clo-cher la lu - - ne

17 *mp* *mf* *p*

21 *mf* *mp*  
Comm' un point, comm' un point, comm' un point sur un i.

21 *mf* *p* *pp*

1'

d'après Alfred de MUSSET (XIX<sup>ème</sup> siècle)

*Ballade à la lune* (extrait)

C'était dans la nuit brune (*bis*)  
Sur le clocher la lune  
Comme un point (*bis*)  
Comme un point sur un i.

## CHANT N°6 : NUIT DE NEIGE

Andantino ♩ = 84 *mp*

Oh ! la ter -

Andantino ♩ = 84

*mp* *p*

6 - ri - ble nuit pour les pe - tits oi - seaux ! Un vent gla - cé fris - sonne et

6

*mp*

11 court par les al - lées ; — Dans les grands ar - bres nus Que cou - vre le ver - glas

11

*p*

17 *Cédez*

Ils sont là, tout trem-blants, sans rien qui les pro - tè - ge, Et de leur

17 *Cédez*

22 œil in - quiet ils re - gar - dent la nei - ge, At - ten - dant jus - qu'au jour la

22 *très retenu*

nuit qui ne vient pas.

27 *Suivez*

55"

**Guy de MAUPASSANT (XIX<sup>ème</sup> siècle)**

*Nuit de neige* (extrait)

Oh ! la terrible nuit pour les petits oiseaux !  
 Un vent glacé frissonne et court par les allées ;  
 Dans les grands arbres nus que couvre le verglas  
 Ils sont là, tout tremblants, sans rien qui les protège,  
 Et de leur œil inquiet ils regardent la neige,  
 Attendant jusqu'au jour la nuit qui ne vient pas.

## CHANT N°7 : LES DEUX PIGEONS

**Allegretto** ♩ = 120

*mp*

*mf*

Deux pi-geons s'ai - maient, s'ai - maient d'a-mour

*mp*

*très égal*

*mp*

ten - dre Deux pi-geons s'ai - maient, s'ai - maient d'a-mour ten - dre

*p*

*mf*

*Cédez un peu*

L'un d'eux, s'en - nuy - ant au lo - gis, l'un d'eux s'en - nuy - ant au lo - gis

*mp*

*Cédez un peu*

18 *A Tempo* *mp*

Fut as - sez fou pour en - tre - pren - dre

18 *A Tempo* *mf*

23 *retenu* *p* *Cédez*

Un voy - a - ge en loin - tain pa - ys, un voy - a - ge en loin - tain pa -

23 *retenu* *p* *Cédez*

29 *A Tempo*

- ys. *A Tempo*

29 206

Deux versions au choix pour la fin : l'une avec commentaires sur l'histoire accompagnée par la dernière mesure ad libitum. La seconde, sans commentaires, avec fin sur la dernière mesure ad libitum avec un decrescendo jusqu'à la nuance "pianissimo".

l'15 environ

Quelques suggestions de commentaires faits par les enfants sur le texte :

- Mais pourquoi le pigeon est parti ?
- Peut-être qu'il s'ennuyait ?... Qu'il ne l'aimait plus ?
- Qu'il voulait voyager... etc.

Mais il est évidemment préférable de laisser les enfants exprimer leurs propres analyses sur la situation des deux pigeons !

### Jean de LA FONTAINE (XVII<sup>ème</sup> siècle)

#### *Les deux pigeons* (extrait)

Deux pigeons s'aimaient  
 D'amour tendre.  
 L'un d'eux, s'ennuyant au logis,  
 Fut assez fou pour entreprendre  
 Un voyage en lointain pays...

## CHANT N°8 : L'AUTOMNE

Andantino ♩ = 80

*seulement, sans tristesse*

4 *mp*

Hé-las, voi-ci dé-jà les ar-bres qui jau-nis - sent Les longs jours sont pas-sés, les

4 *mp*

7 *mf* *mp*

mois char-mants fi - nis - sent. L'au - tomne est tris - te, l'au-tomne est triste a - vec sa

7 *mf* *mp*

10 *mf* *mp*  
 bise et son brouil-lard. L'au - tomne est tris - te, l'au-tomne est triste a - vec sa

10 *mf* *mp*

13 *mp* *p* *Cédez*  
 bise et son brouil-lard. Et l'é - té qui s'en - fuit, et l'é - té qui s'en-fuit—

13 *mp* *Cédez*

16 *Cédez* *retenu*  
 — est un a - mi qui part.

16 *Cédez* *retenu*  
*p* *mf* *p*

1'

d'après **Victor HUGO** (XIX<sup>ème</sup> siècle)

*L'Automne* (extrait)

Hélas ! Voici déjà les arbres qui jaunissent !  
 Les longs jours sont passés, les mois charmants finissent.  
 L'automne est triste avec son brouillard,  
 Et l'été qui s'enfuit est un ami qui part.

## CHANT N°9 : QU'A DONC LE PAPILLON

Allegro ♩ = 88

Allegro ♩ = 88

5 *mf* Mais, mais, mais... *p* Qu'a donc le pa - pil - lon ? *mf* Mais, mais,

10 *p* mais, Qu'a donc la sau - te - relle ? *mp* La sau - te - relle a l'her - be et

15  
le pa - pil - lon l'air. La sau - te - relle a l'her - be et

15  
le pa - pil - lon l'air ; Et tous deux ont a - vril le mois

19 *p* (*parlé*)

19  
d'avril qui rit dans le ciel clair.

24 *A Tempo* *mf*

24 *A Tempo* *mf*

40"

d'après **Victor HUGO** (XIX<sup>ème</sup> siècle)

*Qu'a donc le papillon* (extrait)

*Mais, mais, mais...* Qu'a donc le papillon ?

*Mais, mais, mais...* Qu'a donc la sauterelle ?

La sauterelle a l'herbe et le papillon l'air ;

Et tous deux ont avril *le mois d'avril* qui rit dans le ciel clair.

## CHANT N°10 : MONSIEUR LE VENT

Agité - Très accentué ♩ = 126-132

Piano introduction in G major, common time. The right hand features a series of chords with accents, marked *mf* and *sfz*. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

Measures 4-7. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "Ouh ouh ouh ouh ouh ouh Je suis le vent,". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, marked *mf* and *sfz*.

Measures 8-11. The vocal line continues with the lyrics "Ou-vrez les gens, ou-vrez les gens, ou-vrez la porte! Ouh ouh ouh Je suis le vent,". The piano accompaniment remains consistent, marked *sfz*.

Measures 12-15. The vocal line concludes with the lyrics "Mon-sieur le vent, Qui s'ha-bil-le de feuil-les mortes. Ouh ouh ouh". The piano accompaniment ends with a final chord, marked *sfz*.

15  
En - trez chez nous, en - trez le vent      En - trez chez nous, Mon - sieur le vent

19  
En - trez chez nous, en - trez le vent      En - trez chez nous, Mon - sieur le vent

23  
Ouh ouh ouh ouh ouh ouh      Ouh ouh ouh      Ouh ouh ouh ouh ouh

45"

d'après **Émile VERHAEREN** (XIX-XX<sup>ème</sup> siècle)

*Monsieur le vent* (extrait)

- Je suis le vent, ouvrez les gens  
Ouvrez les gens, ouvrez la porte  
Je suis le vent, Monsieur le vent  
Qui s'habille de feuilles mortes.
- Entrez chez nous, entrez le vent,  
Entrez chez nous, Monsieur le vent (bis).

## CHANT N°11 : LE HARENG SAUR

**Allegretto** ♩ = 104 *mf*

**Allegretto** ♩ = 104 *joyeusement* *mf*

1. Il é - tait un  
 2. Il vient, te - nant  
 3. A - lors il monte  
 4. Et, de - puis, le

6 grand mur blanc nu, nu, nu, Con - tre le mur une é - chelle  
 dans ses mains sales, sales, sales Un mar - teau lourd, un grand clou poin -  
 à l'é - chelle haute, haute, haute, Et plan - te le clou poin - tu  
 6 ha - reng saur sec, sec, sec, Au bout de cet - te fi - celle lon -

11 haute, haute, haute, Et par terre, un ha - reng saur sec, sec, sec,  
 - tu, poin - tu, poin - tu, Un pe - lo - ton de fi - celle gros, gros, gros,  
 toc, toc, toc. Tout en haut du grand mur blanc nu nu, nu,  
 11 gue lon - gue, lon - gue, Très len - te - ment se ba - lance tou - jours, tou - jours, tou - jours,

17 Et par terre, un ha - reng saur sec, sec, sec,  
 Un pe - lo - ton de fi - celle gros, gros, gros,  
 Tout en haut du grand mur blanc nu, nu, nu,  
 17 Très len - te - ment se ba - lance tou - jours, tou - jours, tou - jours,

23 | 5

J'ai com-po-sé cette his-toire simple, simple,

30

sim-ple, Pour mettre en fu-reur les gens gra-ves, gra-ves, gra-ves, Et a-mu-ser

36

les en-fants pe-tits, pe-tits, pe-tits, Et a-mu-ser les en-fants pe-tits, pe-tits, pe-tits.

2'

Charles CROS (XIX<sup>ème</sup> siècle)

*Le Hareng saur* (extrait)

1. Il était un grand mur blanc — nu, nu, nu  
Contre le mur une échelle — haute, haute, haute,  
Et par terre, un hareng saur — sec, sec, sec,
2. Il vient, tenant dans mains — sales, sales, sales,  
Un marteau lourd, un grand clou — pointu, pointu,  
pointu,  
Un peloton de ficelle — gros, gros, gros,
3. Alors il monte à l'échelle — haute, haute, haute,  
Et plante le clou pointu, — toc, toc, toc,  
Tout en haut du grand mur blanc — nu, nu, nu,
4. Et, depuis, le hareng saur — sec, sec, sec,  
Au bout de cette ficelle — longue, longue, longue,  
Très lentement se balance — toujours, toujours,  
toujours,
5. J'ai composé cette histoire — simple, simple, simple,  
Pour mettre en fureur les gens — graves, graves, graves  
Et amuser les enfants — petits, petits, petits.

## CHANT N°12 : L'AMITIÉ

Sans rigueur - jazzy - bien balancé ♩ = 69

PARLÉ - RAP (la hauteur de voix est librement choisie)

Si on me de-man-de

Sans rigueur - jazzy - bien balancé ♩ = 69

4

A-vec in - sis-tan-ce Pour-quoi j'ai-me tant ma co - pine Si on me de-man-de

4

8

A-vec in - sis-tan-ce Pour-quoi j'ai-me tant mon co - pain Je ne sau-rai

8

12

que ré - pon - dre : Parc' que c'est moi. Parc' que c'est

16

elle. Parc' que c'est moi. Parc' que c'est lui.

21

C'est ça l'a - mi - tié.

d'après **Michel de MONTAIGNE** (XVI<sup>ème</sup> siècle)  
en hommage à son ami Etienne de La Boétie

*L'amitié*

Si on me demande  
Avec insistance  
Pourquoi j'aime tant ma copine  
Si on me demande  
Avec insistance  
Pourquoi j'aime tant mon copain  
Je ne saurai que répondre :  
Parce que c'est moi.  
Parce que c'est elle.  
Parce que c'est moi.  
Parce que c'est lui.  
C'est ça l'amitié.

## CHANT N°13 : LA RECETTE DES ŒUFS À LA NEIGE

*♩. = 69* *mf*

1. On bat en nei - ge trois blancs

*♩. = 69* *mf* *mp*

8 d'œufs dans les-quels on a - jout - te Cent grammes de su - cre va - nil -

8 *f* *mf*

16 - lé va - nil - lé. 2. On fait bouil -

16 *mf* *mp*

24 - lir dans une cass' role dans une cass' - ro - le Un de-mi li - tre

24

33 *f* *mf*

de lait frais de lait frais. 3. Puis on y

42

fait tom - ber les œufs a - vec une grande cuil - lè - - re Et on laisse

50 *f*

po - cher sans bouil - lir sans bouil - lir.

59 *mf*

4. A-vec le lait, a - vec les jaunes on fait une crème an - glai - se

67 *f*

Qu'il fau-dra mettr' dans un plat creux un plat creux.

76 *mf*

5. Et main-te - nant on va man - ger les œufs à la nei - ge.

85 *mp* *très retenu*

On au - rait dû vous in - vi - ter Mais y'en a plus !

*suivez*

1'30

### *La recette des œufs à la neige*

1. On bat en neige trois blancs d'œufs dans lesquels on ajoute cent grammes de sucre vanillé.
2. On fait bouillir dans une casserole un demi-litre de lait frais.
3. Puis on y fait tomber les œufs avec une grande cuillère, et on laisse pocher sans bouillir.
4. Avec le lait, avec les jaunes, on fait une crème anglaise qu'il faudra mettre dans un plat creux.
5. Et maintenant on va manger les œufs à la neige. On aurait dû vous inviter  
... mais y'en a plus !...